



# EUROOPA LIIT

EUROOPA PARLAMENT

NÕUKOGU

Brüssel, 23. aprill 2014  
(OR. en)

2013/0210 (COD)

PE-CONS 33/14

VISA 40  
FRONT 33  
COMIX 92  
CODEC 355

## ÕIGUSAKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, ning millega tunnistatakse kehtetuks otsused nr 895/2006/EÜ ja nr 582/2008/EÜ

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU**  
**OTSUS nr .../2014/EL,**

...

**millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolselt teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, ning millega tunnistatakse kehtetuks otsused nr 895/2006/EÜ ja nr 582/2008/EÜ**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkte a ja b,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi 27. veebruari 2014. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu ... otsus.

ning arvestades järgmist:

- (1) 2011. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 1 kohaselt peab 1. juulil 2013 liiduga ühinenud Horvaatia kohaldama alates nimetatud kuupäevast nõukogu määruse (EÜ) nr 539/2001<sup>1</sup> I lisas loetletud kolmandate riikide kodanike suhtes viisanõuet.
- (2) 2011. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 kohaselt kohaldatakse Horvaatia suhtes Schengeni *acquis'* sätteid ühtsete viisade väljaandmise tingimuste ja kriteeriumide, viisade vastastikuse tunnustamise ning elamislubade / pikaajaliste viisade ja lühiajaliste viisade võrdväärse kohta üksnes pärast nõukogu sellekohase otsuse tegemist. Need sätted on siiski Horvaatiale siduvad alates ühinemiskuupäevast.
- (3) Seetõttu nõutakse Horvaatialt oma riigi viisade väljaandmist oma territooriumile sisenemiseks või sellelt läbisõiduks kolmandate riikide kodanikele, kellel on Schengeni *acquis'*d täielikult rakendava liikmesriigi väljaantud ühtne viisa, pikaajaline viisa või elamisluba või samalaadne dokument, mille on välja andnud Bulgaaria, Küpros või Rumeenia, kes Schengeni *acquis'*d veel täielikult ei rakenda.
- (4) Isikud, kellel on Schengeni *acquis'*d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumendid ja Bulgaaria, Küprose ja Rumeenia väljaantud dokumendid, ei kujuta endast Horvaatiale mingit ohtu, sest nimetatud liikmesriigid on kõnealuste isikute suhtes rakendanud kõiki vajalikke kontrollimeetmeid. Selleks et Horvaatiale ei tekiks põhjendamatu täiendavat halduskoormust, tuleks vastu võtta ühised eeskirjad, millega antakse Horvaatiale õigus ühepoolset tunnustada teatavaid kõnealuste liikmesriikide väljaantud dokumente võrdväärse oma riigi viisadega ja kehtestada selle ühepoolse võrdväärse alusel oma välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määrus (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1).

- (5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsustega nr 895/2006/EÜ<sup>1</sup> ja nr 582/2008/EÜ<sup>2</sup> kehtestatud ühised eeskirjad tuleks tunnistada kehtetuks. Seoses Küprosega, kes on rakendanud otsusega nr 895/2006/EÜ kehtestatud ühist korda alates 10. juulist 2006, ning Bulgaaria ja Rumeeniaga, kes on rakendanud otsusega nr 582/2008/EÜ kehtestatud ühist korda alates 18. juulist 2008, tuleks vastu võtta ühised eeskirjad, millega antakse Bulgaariale, Küprosele ja Rumeeniale sarnaselt Horvaatiaga õigus ühepoolset tunnustada teatavaid Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumente või samalaadseid Horvaatia väljaantud dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega ning kehtestada selle ühepoolse võrdväärse alusel oma välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord. Käesolev otsus ei mõjuta Bulgaaria ja Rumeenia eesmärki saada viivitamata Schengeni liikmesriigiks.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 895/2006/EÜ, 14. juuni 2006, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks (ELT L 167, 20.6.2006, lk 1).

<sup>2</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuni 2008. aasta otsus nr 582/2008/EÜ, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks (ELT L 161, 20.6.2008, lk 30).

- (6) Käesolevas otsuses sätestatud lihtsustatud korda tuleks kohaldada üleminekuperioodi jooksul Küprose suhtes kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimeses lõigus, Bulgaaria ja Rumeenia suhtes 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimeses lõigus ning Horvaatia suhtes 2011. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimeses lõigus viidatud nõukogu otsusega määratava kuupäevani, võttes arvesse võimalikke üleminekusätteid dokumentide kohta, mis on välja antud enne seda kuupäeva.
- (7) Lihtsustatud korras osalemine peaks olema vabatahtlik, panemata uutele liikmesriikidele täiendavaid kohustusi lisaks 2003., 2005. või 2011. aasta ühinemisaktis ettenähtud kohustustele.
- (8) Ühiseid eeskirju tuleks kohaldada ühtsete lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade suhtes, mille on välja andnud Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavad liikmesriigid, piiratud territoriaalse kehtivusega viisade suhtes, mis on välja antud taotlejale, kelle reisidokumenti üks või mitu, kuid mitte kõik liikmesriigid ei tunnusta, kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 810/2009<sup>1</sup> (viisaeeskiri) artikli 25 lõike 3 esimese lausega ja riikide poolt, kes osalevad Schengeni *acquis*' rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises, ning samuti lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade suhtes, mille on välja andnud Bulgaaria, Horvaatia, Küpros või Rumeenia. Dokumendi tunnustamine peaks piirduma selle kehtivusajaga.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta määrus (EÜ) nr 810/2009, millega kehtestatakse ühenduse viisaeeskiri (viisaeeskiri) (ELT L 243, 15.9.2009, lk 1).

- (9) Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 562/2006<sup>1</sup> kolmandate riikide kodanikele kuue kuu jooksul kuni kolmekuuliseks riigis viibimiseks kehtestatud sisenemise tingimusi, välja arvatud tingimust omada kehtivat viisat, kui seda määruse (EÜ) nr 539/2001 kohaselt nõutakse, peab täitma niivõrd, kuivõrd käesoleva otsusega kehtestatakse kord, mille alusel on Bulgaarial, Horvaatial, Küprosel ja Rumeenial õigus ühepoolselt tunnustada teatavaid Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumente ning samalaadseid Bulgaaria, Horvaatia, Küprose või Rumeenia väljaantud dokumente nende territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks nende territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul.
- (10) Kuna käesoleva otsuse eesmärki, nimelt sellise korra kehtestamist, mille alusel Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolselt teatavaid teiste liikmesriikide väljaantud dokumente, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada, vaid pigem on seda eesmärki parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev otsus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määrus (EÜ) nr 562/2006, millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni viisaeeskirjad) (ELT L 105, 13.4.2006, lk 1).

- (11) Islandi ja Norra puhul kujutab käesolev otsus endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu (nende kahe riigi ühinemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega)<sup>1</sup> tähenduses, mis kuuluvad nõukogu otsuse 1999/437/EÜ<sup>2</sup> artikli 1 punktis B osutatud valdkonda.
- (12) Šveitsi puhul kujutab käesolev otsus endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel sõlmitud lepingu (Šveitsi Konföderatsiooni ühinemise kohta Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega)<sup>3</sup> tähenduses, mis kuuluvad valdkonda, millele on osutatud nõukogu otsuse 1999/437/EÜ artikli 1 punktis B, mida tõlgendatakse koostoimes nõukogu otsuse 2008/146/EÜ<sup>4</sup> artikliga 3.

---

<sup>1</sup> EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36.

<sup>2</sup> Nõukogu 17. mai 1999. aasta otsus 1999/437/EÜ Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu teatavate rakenduseeskirjade kohta nende kahe riigi ühinemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega (EÜT L 176, 10.7.1999, lk 31).

<sup>3</sup> ELT L 53, 27.2.2008, lk 52.

<sup>4</sup> Nõukogu 28. jaanuari 2008. aasta otsus 2008/146/EÜ sõlmida Euroopa Ühenduse nimel Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline leping Šveitsi Konföderatsiooni ühinemise kohta Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega (ELT L 53, 27.2.2008, lk 1).

- (13) Liechtensteini puhul kujutab käesolev otsus endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelise protokoll (mis käsitleb Liechtensteini Vürstiriigi ühinemist Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepinguga Šveitsi Konföderatsiooni ühinemise kohta Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega)<sup>1</sup> tähenduses, mis kuuluvad valdkonda, millele on osutatud nõukogu otsuse 1999/437/EÜ artikli 1 punktis B, mida tõlgendatakse koostoimes nõukogu otsuse 2011/350/EL<sup>2</sup> artikliga 3.
- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll nr 22 artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

---

<sup>1</sup> ELT L 160, 18.6.2011, lk 21.

<sup>2</sup> Nõukogu 7. märtsi 2011. aasta otsus 2011/350/EL Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelise protokoll (mis käsitleb Liechtensteini Vürstiriigi ühinemist Euroopa Liidu, Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepinguga Šveitsi Konföderatsiooni ühinemise kohta Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta, seoses sisepiiridel piirikontrolli kaotamise ja isikute liikumisega (ELT L 160, 18.6.2011, lk 19).

- (15) Käesolev määrus kujutab endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist, milles Ühendkuningriik ei osale vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta otsusele 2000/365/EÜ<sup>1</sup>; seetõttu ei osale Ühendkuningriik käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (16) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist, milles Iirimaa ei osale vastavalt nõukogu otsusele 2002/192/EÜ<sup>2</sup>; seetõttu ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

---

<sup>1</sup> Nõukogu 29. mai 2000. aasta otsus 2000/365/EÜ Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis*' sätetes (EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43).

<sup>2</sup> Nõukogu 28. veebruari 2002. aasta otsus 2000/192/EÜ Iirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis*' sätetes (EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20).

## *Artikkel 1*

Käesoleva otsusega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille kohaselt Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia võivad tunnustada ühepoolselt võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, käesoleva otsuse artikli 2 lõikes 1 ja artiklis 3 osutatud dokumente, mis on välja antud kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kehtib viisanõue vastavalt määrusele (EÜ) nr 539/2001.

Käesoleva otsuse rakendamine ei mõjuta isikute kontrollimist välispiiridel kooskõlas määruse (EÜ) nr 562/2006 artiklitega 5–13 ja artiklitega 18 ja 19.

## *Artikkel 2*

1. Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia võivad tunnustada võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, järgmisi Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud dokumente, olenemata nende omanike kodakondsusest:
  - a) viisaeeskirja artikli 2 punktis 3 määratletud ühtne viisa, mis kehtib kaheks või mitmekordseks sisenemiseks;
  - b) Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni<sup>1</sup> artiklis 18 osutatud pikaajaline viisa;

---

<sup>1</sup> EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19.

- c) määruse (EÜ) nr 562/2006 artikli 2 punktis 15 määratletud elamisluba.
2. Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia võivad tunnustada võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, piiratud territoriaalse kehtivusega viisad, mis on välja antud vastavalt viisaeeskirja artikli 25 lõike 3 esimesele lausele.
3. Kui Bulgaaria, Horvaatia, Küpros või Rumeenia otsustab käesolevat otsust kohaldada, tunnustab ta kõiki lõigetes 1 ja 2 osutatud dokumente, olenemata sellest, milline liikmesriik on dokumendi välja andnud, välja arvatud juhul, kui need on kantud reisidokumentidesse, mida ta ei tunnusta või mille on välja andnud kolmas riik, kellega tal puuduvad diplomaatilised suhted.

### *Artikkel 3*

1. Kui Bulgaaria, Horvaatia, Küpros või Rumeenia otsustab kohaldada artiklit 2, võib ta tunnustada võrdväärseks oma riigi viisaga, mille ta on andnud oma territooriumilt läbisõiduks või kuni 90-päevaseks kavatsetavaks viibimiseks oma territooriumil mis tahes 180-päevase perioodi jooksul, lisaks kõnealuses artiklis osutatud dokumentidele järgmisi dokumente:
- a) lühiajalised ja pikaajalised viisad, mille Bulgaaria, Horvaatia, Küpros või Rumeenia on välja andnud nõukogu määruses (EÜ) nr 1683/95<sup>1</sup> kehtestatud ühtses viisavormis;

---

<sup>1</sup> Nõukogu 29. mai 1995. aasta määrus (EÜ) nr 1683/95, ühtse viisavormi kohta (EÜT L 164, 14.7.1995, lk 1).

b) elamisload, mille Bulgaaria, Horvaatia, Küpros või Rumeenia on välja andnud määruses (EÜ) nr 1030/2002<sup>1</sup> kehtestatud ühtses viisavormis,

välja arvatud juhul, kui viisad ja elamisload on kantud reisidokumentidesse, mida kõnealused liikmesriigid ei tunnusta või reisidokumentidesse, mille on välja andnud kolmas riik, kellega neil puuduvad diplomaatilised suhted.

2. Bulgaaria väljaantud dokumendid, mida võib tunnustada, on loetletud III lisas.

Horvaatia väljaantud dokumendid, mida võib tunnustada, on loetletud I lisas.

Küprose väljaantud dokumendid, mida võib tunnustada, on loetletud II lisas.

Rumeenia väljaantud dokumendid, mida võib tunnustada, on loetletud IV lisas.

#### *Artikkel 4*

Artiklites 2 ja 3 osutatud dokumendid peavad kehtima kogu läbisõidu või riigis viibimise jooksul.

---

<sup>1</sup> Nõukogu 13. juuni 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1030/2002, millega kehtestatakse ühtne elamisloavorm kolmandate riikide kodanike jaoks (EÜT L 157, 15.6.2002, lk 1).

### *Artikkel 5*

Kui Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia otsustavad käesolevat otsust kohaldada, teavitavad nad sellest komisjoni 20 tööpäeva jooksul käesoleva otsuse jõustumisest. Komisjon avaldab nende liikmesriikide edastatud teabe *Euroopa Liidu Teatajas*.

Nendes teadetes täpsustatakse asjakohasel juhul kolmandad riigid, kelle suhtes Bulgaaria, Horvaatia, Küpros ja Rumeenia vastavalt artikli 2 lõikele 3 ja artikli 3 lõikele 1 ei kohalda käesolevat otsust diplomaatiliste suhete puudumise tõttu.

### *Artikkel 6*

Otsused nr 895/2006/EÜ ja nr 582/2008/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

### *Artikkel 7*

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse Küprose suhtes kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimese lõigu, Bulgaaria ja Rumeenia suhtes kuni 2005. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimese lõigu ja Horvaatia suhtes kuni 2011. aasta ühinemisakti artikli 4 lõike 2 esimese lõigu kohaselt vastu võetud nõukogu otsusega määratud kuupäevani, mil asjaomase liikmesriigi suhtes hakatakse kohaldama kõiki ühist viisapoliitikat ja liikmesriikide territooriumil seaduslikult elavate kolmanda riigi kodanike liikumist käsitlevaid Schengeni *acquis*' sätteid.

### *Artikkel 8*

Käesolev otsus on adresseeritud Bulgaariale, Horvaatialle, Küprosele ja Rumeeniale.

....

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*

## I LISA

### BULGAARIA välja antud dokumentide nimekiri

#### Viisad

Kooskõlas Bulgaaria Vabariigi välismaalaste seadusega väljastab Bulgaaria järgmist liiki viisaid:

- Виза за летищен транзит (виза вид А) – Lennujaama transidiviisa (liik „А”)
- Виза за краткосрочно пребиваване (виза вид С) – Lühiajaline viisa (liik „С”)
- Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид D) – Pikaajaline viisa (liik „D”)

#### Elamisload

Bulgaaria väljastab järgmisi elamislube, mida on nimetatud määruse (EÜ) nr 562/2006 artikli 2 punktis 15:

1. Разрешение за пребиваване на продължително пребиваващ в Република България чужденец - Pikaajaline elamisluba.
2. Разрешение за пребиваване на дългосрочно пребиваващ в ЕС чужденец - Pikaajalise elaniku elamisluba isikule, kes ei ole ELi kodanik.
3. Разрешение за пребиваване на постоянно пребиваващ в Република България чужденец - Elamisluba.

4. Разрешение за пребиваване на продължително пребиваващ член на семейството на гражданин на ЕС, който не е упражнил правото си на свободно придвижване, с отбелязване "член на семейство" - Pikaajaline elamisluba, mis ei ole pereliikme elamisluba Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/38/EÜ<sup>1</sup> tähenduses.
5. Разрешение за пребиваване на постоянно пребиваващ член на семейството на гражданин на ЕС, който не е упражнил правото си на свободно придвижване, с отбелязване "член на семейство" - Elamisluba, mis ei ole pereliikme elamisluba direktiivi 2004/38/EÜ tähenduses.
6. Разрешение за пребиваване на продължително пребиваващ с отбелязване "бенефициер съгласно член 3, параграф 2 от Директива 2004/38/ЕО" - Pikaajaline elamisluba soodustatud isikule direktiivi 2004/38/EÜ artikli 3 lõike 2 tähenduses.
7. Разрешение за пребиваване на постоянно пребиваващ с отбелязване "бенефициер съгласно член 3, параграф 2 от Директива 2004/38/ЕО" - Elamisluba soodustatud isikule direktiivi 2004/38/EÜ artikli 3 lõike 2 tähenduses.
8. Разрешение за пребиваване тип "синя карта на ЕС" - Elamisluba, millele on märgitud „ELi sinine kaart”.
9. Единно разрешение за пребиваване и работа - Ühtne luba.
10. Временно разрешение за пребиваване на притежател на синя карта на ЕС, издадена от друга държава - членка на ЕС - Tähtajaline elamisluba.

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/38/EÜ, mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

11. Разрешение за продължително пребиваване на член на семейството на бежанец или на чужденец с предоставено убежище - Rahvusvahelise kaitse saanud välismaalase perekonnaliikme elamisluba.
12. Разрешение за продължително пребиваване на член на семейството на чужденец с хуманитарен статут - Elamisluba täiendava kaitse saaja perekonnaliikmele.
13. Разрешение за продължително пребиваване на член на семейството на чужденец с предоставена временна закрила - Pikaajaline elamisluba ajutise kaitse saaja perekonnaliikmele.
14. Разрешение за продължително пребиваване на чужденец с отбелязване "научен работник" - Elamisluba töötamiseks teadusliku tegevuse eesmärgil.
15. Удостоверение за завръщане в Република България на чужденец - Välismaalase tagasipöördumise luba Bulgaaria Vabariiki.
16. „Карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на Съюза" на продължително пребиваващ член на семейство на гражданин на ЕС – Liidu kodaniku pereliikme pikaajaline elamisluba.
17. "Карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на Съюза" на постоянно пребиваващ член на семейство на гражданин на ЕС - Liidu kodaniku pereliikme alaline elamisluba.

---

## II LISA

### HORVAATIA välja antud dokumentide nimekiri

#### Viisad

- Kratkotrajna viza (C) – Lühiajaline viisa (liik „C”)

#### Elamisload

- Odobrenje boravka – Elamisluba
  - Osobna iskaznica za stranca – Välismaalase isikutunnistus
-

## III LISA

### KÜPROSE välja antud dokumentide nimekiri

#### Θ ε ω ρ ή σ ε ι ς (Viisad)

- Θεώρηση διέλευσης — Κατηγορία Β (transiidiviisa, liik „B”)
- Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας — Κατηγορία Γ (lühiajaline viisa, liik „C”)
- Ομαδική θεώρηση — Κατηγορίες Β και Γ (grupiviisa, liigid „B” ja „C”)

#### Α δ ε ι ε ς π α ρ α μ ο ν ή ς (Elamisload)

- Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής) – Tähtajaline elamisluba (töö, külaline, üliõpilane)
- Άδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής) – Sissesõiduluba (töö, üliõpilane)
- Άδεια μετανάστευσης (μόνιμη άδεια) – Sisserändeluba (alaline luba)

## IV LISA

### RUMEENIA välja antud dokumentide nimekiri

#### Viisad

- viză de tranzit, identificată prin simbolul B (transiidiviisa, liik „B”);
- viză de scurtă ședere, identificată prin simbolul C (lühiajaline viisa, liik „C”);
- viză de lungă ședere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcție de activitatea pe care urmează să o desfășoare în România străinul căruia i-a fost acordată (pikaajaline viisa, mida tähistatakse ühe alltoodud sümboliga, mis tähistab viisaomaniku tegevust Rumeenias):
  - (i) desfășurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AE (majanduslik tegevus, tähistatakse sümboliga D/AE);
  - (ii) desfășurarea de activități profesionale, identificată prin simbolul D/AP (kutsetegevus, tähistatakse sümboliga D/AP);
  - (iii) desfășurarea de activități comerciale, identificată prin simbolul D/AC (äritegevus, tähistatakse sümboliga D/AC);
  - (iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM (töötamine, tähistatakse sümboliga D/AM);
  - (v) detașare, identificată prin simbolul D/DT (lähetus, tähistatakse sümboliga D/DT);

- (vi) studii, identificată prin simbolul D/SD (õppimine, tähistatakse sümboliga D/SD);
- (vii) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF (perekonna taasühinemine, tähistatakse sümboliga D/VF);
- (viii) activități religioase, identificată prin simbolul D/AR (usuline tegevus, tähistatakse sümboliga D/AR);
- (ix) activități de cercetare științifică, identificată prin simbolul D/CS (teadustegevus, tähistatakse sümboliga D/CS);
- (x) viză diplomatică și viză de serviciu, identificată prin simbolul DS (diplomaatiline- ja teenistusviisa, tähistatakse sümboliga DS);
- (xi) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS (muud põhjused, tähistatakse sümboliga D/AS).

## Elamisload

- permis de ședere (elamisluba);
  - carte albastra a UE (ELi sinine kaart);
  - carte de rezidență pentru membrul de familie al unui cetățean al Uniunii (liidu kodaniku pereliikme elamisluba);
  - carte de rezidență pentru membrul de familie al unui cetățean al Confederației Elvețiene (Šveitsi Konföderatsiooni kodaniku pereliikme elamisluba);
  - carte de rezidență permanentă pentru membrul de familie al unui cetățean al Uniunii (liidu kodaniku pereliikme alaline elamisluba);
  - carte de rezidență permanentă pentru membrul de familie al unui cetățean al Confederației Elvețiene (Šveitsi Konföderatsiooni kodaniku pereliikme alaline elamisluba).
-